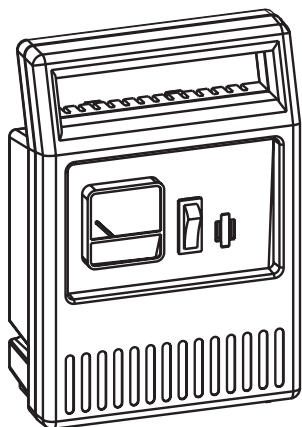
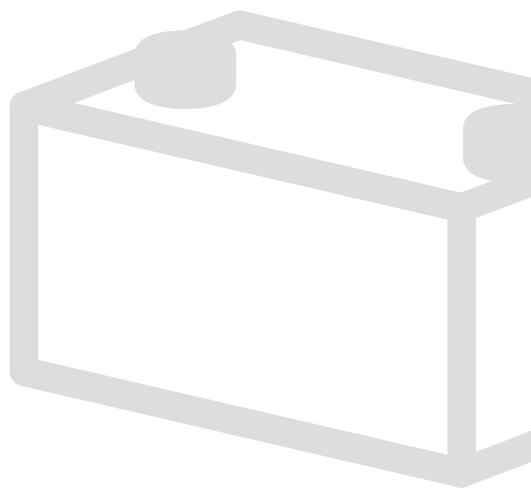


CB



- IT** 1 Manuale istruzione
- EN** 2 Instruction Manual
- FR** 3 Manuel d'instruction
- ES** 3 Manual de instrucciones
- PT** 4 Manual de instruções
- EL** 5 Εγχειρίδιο Χρήσης
- DE** 6 Bedienungsanleitung
- DA** 7 Brugermanual
- NL** 8 Handleiding
- SV** 9 Bruksanvisning
- FI** 10 Käyttöohjekirja
- LT** 10 Instrukcijų vadovas
- PL** 11 Instrukcja obsługi
- CS** 12 Návod k obsluze
- SK** 13 Návod k obsluhu
- HU** 14 Használati kézikönyv
- N** 15 Bruksanvisning



(IT) LEGENDA SEGNALE DI PERICOLO, OBBLIGO, DIVIETO (EN) KEY TO DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS (FR) SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION (ES) SEÑALES DE PELIGRO, OBLIGACIÓN, PROHIBICIÓN (PT) LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO, PROIBIÇÃO (EL) ΣΗΜΑΤΑ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ (DE) GEFAHR, PFLICHTEN UND VERBOTE HINWEISENDEN SIGNALE (DA) FORKLARING TIL ADVARSELS-PÅBUDS- OG FORBUDSSKILTE (NL) LEGENDE GEVAAR-, GEBODS-, VERBODSTEKENS (SV) TECKENFÖRKLARING FÖR SKYLTLAR FÖR FARA, OBLIGATORISKT OCH FÖRBJUDET (FI) SUURIMMAT VAARAT, PAKOLLISET JAKIELTOMERKINNANOT (LT) PAVOJAUS, BŪTINIŲ IT DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS (PL) LEGENDA SYMBOLI WSKAZUJĄCYCH NIEBEZPIECZEŃSTWO, OBOWIĄZEK, ZAKAZ



PERICOLO GENERICO • GENERAL DANGER • RISQUE GÉNÉRAL • PELIGRO GENERAL • PERIGO GENÉRICO
 FARA • ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ • ALLGEMEINE GEFAHR • GENERALER RISIKO • ALGEMEEN GEVAAR • ALLMÄN
 YLEINEN VAARA • BENDRI PAVOJAI • OGÖLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO



PERICOLO SHOCK ELETTRICO • DANGER OF ELECTRIC SHOCK • RISQUE: CHOC ÉLECTRIQUE •
 PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA • PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ •
 STROMSCHLAGGEFAHR • RISIKO FOR ELEKTRISK STØD • GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK •
 FARA FÖR ELCHOCK • SÄHKÖISKUN VAARA • ELEKTROS ŠOKO PAVOJUS • NIEBEZPIECZEŃSTWOPORAŻENIA
 PRĄDEM



PERICOLO DI ESPLOSIONE • DANGER OF EXPLOSION • RISQUE D'EXPLOSION • PELIGRO DE
 EXPLOSIÓN • PERIGO DE EXPLOSIÃO • ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ • EXPLOSIONSGEFAHR • EKSPLOSIONSFARE



Manuale istruzione

Carica batterie per accumulatori al piombo con elettrolita libero

Generalità e avvertenze

Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.



- Per assicurare la protezione contro le scosse elettriche, utilizzare solo prese munite del contatto di terra.
- Non usare il carica batterie con i cavi o la spina danneggiati.
- Non usare il carica batterie se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure è stato danneggiato.
- Non smontare il carica batterie ma portarlo ad un centro d'assistenza qualificato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Non caricare batterie gelate.
- Evitare nel modo più assoluto le inversioni di polarità nel collegare le pinze alla batteria.
- Da utilizzare solo all'interno.



ATTENZIONE GAS ESPLOSIVI

- Evitare la formazione di fiamme o scintille.
- Prevedere una adeguata ventilazione durante la carica.
- Scollegare la spina del carica batterie dalla presa elettrica prima di collegare o scollegare le pinze alla batteria.
- Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie al piombo con liquido elettrolito all'interno.
- **ATTENZIONE** non tentare di ricaricare batterie non ricaricabili o altre batterie diverse da quelle prima indicate.



IMPORTANTE Il carica batterie è dotato di un termostato,

a ripristino automatico che interviene spegnendolo e riaccendendolo, in caso di sovraccarichi termici dannosi per lo stesso apparecchio.

Fusibile di protezione esterno**

La protezione contro l'inversione di polarità è realizzata tramite un fusibile a lamella esterno. Sostituire i fusibili bruciati con altri uguali. Non usare al posto dei fusibili dei mezzi di fortuna come fili o sbarrette di metallo.

**** Queste funzioni possono non essere incluse su alcuni modelli.**

Preparazione della batteria alla carica

- Togliere il cappuccio(i) della batteria e controllare il livello dell'elettrolito aggiungendo acqua distillata se necessario. Verificare che il livello del liquido elettrolito contenuto nella batteria superi gli elementi di 5/10 millimetri. Per evitare spruzzi di acido rimettere il cappuccio(i).
- Pulire accuratamente i poli della batteria.
- Verificare che la tensione della batteria corrisponda alla tensione di carica o d'avviamento selezionata sul carica batterie. (per esempio con batteria da 6V commutatore posto su 6V).
- Negli automezzi con alternatore per la ricarica è consigliabile di scollegare il polo positivo della batteria.

Collegamento del caricabatterie: sequenza delle operazioni

- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria; nel caso di un'auto, alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dall'imbocco del serbatoio di benzina.
- Regolare l'interruttore **6-12V** / **12-24V** ** in base alla tensione della batteria da ricaricare.
- Regolare l'interruttore **Min-Max**** MAX = carica rapida ; MIN = carica
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica
- Per interrompere l'operazione, scollegare nell'ordine: l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o dal polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).

i Se il carica batteria è regolato su MIN ed è collegato ad una batteria ben carica, l'amperometro può anche non indicare nulla.

i Mentre la batteria si ricarica, la corrente indicata diminuisce gradualmente sino a dare una lettura costante, indicando così che la batteria è carica.

**** Queste funzioni possono non essere incluse su alcuni modelli.**



Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, i prodotti e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:

Non gettare i prodotti dismessi fra i rifiuti domestici !

Conformemente alle prescrizioni della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, i prodotti diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed inviati ad una riutilizzazione ecologica.



Instruction manual

Battery charger for lead accumulators with free electrolyte

Overview and warnings

Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



- To ensure protection against indirect contacts, connect only to a suitable plug socket with earth.
- Never use the battery charger with a damaged mains lead or plug.
- Never use the battery charger if it has been knocked, dropped or damaged in any way.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never recharge frozen batteries.
- Never reverse the poles when connecting the clips to the battery.
- For indoor use only.



WARNING EXPLOSIVE GASES!

- Prevent flames and sparks.
- During charging the battery must be placed in a well ventilated area.
- Disconnect mains supply before making or breaking battery connections.
- Battery charger is suitable only to charge lead accumulators with free electrolyte.
- **WARNING!** Do not attempt to charge non rechargeable batteries, or other batteries different from the ones indicated.



IMPORTANT The appliance is equipped with a thermostatic cut-out with automatic reset which is tripped in case of thermal overload to protect the device against any overheating.

External protection fuse**

The instrument is protected against reverse connection by a strip fuse in the control panel. Replace blow fuses with others of the same rating and shape. Never use makeshift solutions such as wires or bars instead of fuses.

** These functions may not be included in some models.

Preparing the battery for charging

- Remove battery filler cap(s) and check the electrolyte level. Check that the electrolyte level is 5/10 mm. above the battery elements and top up with distilled water if necessary. To prevent battery acid splashing, replace filler cap(s).
- Clean the battery terminals carefully to guarantee good contact.
- Check that the battery voltage corresponds to the charging or starter voltage set on the battery charger.
- In vehicles with battery charging alternator, the battery positive terminal should be disconnected.

Connection of battery charger: sequence of operations

- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal or, in case of a car, to the car body far from the battery and the fuel duct
- Set **6-12 V** | **12-24 V** ** to match voltage of battery to be charged.
- Set **Min-Max** ** to desired position: Max = fast charge ; Min = slow charge
- Connect the battery charger to main supply
- To break off charging disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+)
- ⓘ The ammeter may not indicate any value if the charger is set to Min and is connected to a well charged battery
- ⓘ During charging of the battery, the rate of charge, shown on the ammeter will slowly fall until it remains at a steady value (never zero), indicating that the battery is charged.

** These functions may not be included in some models.



Disposal

Recycle waste packaging, products and accessories in compliance with environmental rules.

Only for EC countries:

Do not dispose of waste products with domestic waste!

Comply with the provisions of Directive 2002/96/EC on waste electric and electronic equipment (WEEE) and the national decree enforcing this directive by collecting waste material separately and sending it to environment-friendly recycling facilities.



Notice d'utilisation

Chargeur de batterie pour la charge de batteries au plomb à l'électrolyte libre

Généralités et avertissements

Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.



- Connecter seulement à une convenable prise de courant avec contact à la terre, afin d'assurer la protection contre les contacts indirects.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie avec câbles secteurs ou fiches endommagées.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie s'il a reçu des coups, s'il est tombé ou à été endommagé d'une manière ou d'une autre.
- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Ne pas charger des batteries gelées.
- Eviter absolument toutes inversions de polarité en connectant les pinces à la batterie.
- Uniquement pour utilisation à l'intérieur.



ATTENTION GAZ EXPLOSIFS!

- Eviter flammes et étincelles.
- Pourvoir à une ventilation adéquate pendant la charge.
- Débrancher du réseau avant de connecter ou déconnecter la batterie.
- Le chargeur de batterie est apte uniquement à la charge de batteries au plomb à l'électrolyte libre.
- **ATTENTION!** Ne pas essayer de charger batteries non rechargeables ou d'autres batteries différentes de celles indiquées.



IMPORTANT L'appareil est équipé d'une coupe-circuit thermique automatique qui déclenche en cas de surcharge, en protégeant l'appareil d'éventuels surchauffages.

Fusible protecteur extérieur**

Toutes connexions incorrectes à la batterie sont protégées par le fusible à lamelle situé sur le cadre de commande. Remplacer les fusibles sautés par des autres de la même portée et forme. Ne pas utiliser des moyens de fortune comme fils ou barres, au lieu des fusibles.

** Ces fonctions peuvent ne pas être incluses sur certains modèles.

Préparation de la batterie pour la charge

- Enlever le(s) bouchon(s) de remplissage de batterie et vérifier le niveau d'électrolyte. Vérifier que le niveau de l'électrolyte dépasse les éléments de la batterie de 5 à 10 mm. Pour empêcher toute projection d'acide, reposer le(s) bouchon(s).
- Nettoyer soigneusement les pôles de la batterie.
- Vérifier que la tension de batterie corresponde à la tension de charge ou de démarrage sélectionnée.
- Au moment de la recharge des véhicules avec alternateur, il est conseillé de déconnecter le pôle positif de la batterie.

Branchement du chargeur de batterie: séquence des opérations

- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-) ou, en cas de voiture, au châssis loin de la batterie et de la conduite de l'essence
- Régler l'interrupteur **6-12V | 12-24V**** pour l'adapter à la tension de la batterie à charger.
- Régler l'interrupteur **Min-Max**** dans la position: Max = charge rapide ; Min = charge lente
- Pour interrompre la charge débrancher, par ordre: le réseau, la pince du châssis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+).
- ⓘ L'ampèremètre pourrait indiquer pas de valeur si le chargeur est réglé sur Min et s'il est connecté à une batterie bien chargée.
- ⓘ Au fur et à mesure que la batterie se charge, l'allure de charge, indiquée sur l'ampèremètre, diminuera lentement jusqu'à ce que la lecture soit stable (jamais zéro), indiquant que la batterie est chargée.

** Ces fonctions peuvent ne pas être incluses sur certains modèles.



Démolition

Les emballages, produits et accessoires à présent inutilisés doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

Uniquement pour les Pays membres de la CE:

Ne pas jeter les produits à présent inutilisés parmi les déchets domestiques !

Conformément aux prescriptions de la directive 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à la mise en application dans la législation nationale, les produits à présent inutilisés doivent être collectés séparément et envoyés dans un centre de traitement écologique.



Manual de instrucciones

Carga-baterías para acumuladores con plomo y electrólito libre.

Generalidades y advertencias

Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza. Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios.

a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.



- Para asegurar la protección contra las descargas eléctricas, conectar solamente a una toma con la clavija dotada de contacto a tierra.
- No hay que utilizar el carga-baterías con cables de alimentación ó clavijas averiadas.
- No hay que utilizar el carga-baterías si ha recibido golpes, ó ha tenido caídas ó tiene alguna avería.
- No hay que desmontar el carga-baterías sino llevarlo a algún centro de asistencia técnica calificado.
- El cable de alimentación debe ser substituido por personal calificado.
- No cargue baterías congeladas.
- Hay que evitar de la manera más absoluta las inversiones de polaridad al conectar las pinzas a la batería.
- Solamente para uso interno.



ATENCIÓN GASES EXPLOSIVOS!!

- Evitar la formación de llamas y chispas.
- Prever una adecuada ventilación durante la carga.
- Desconecte la alimentación antes de conectar ó desconecte las conexiones a la batería.
- El carga-baterías es adecuado solamente para recargar acumuladores con plomo y con electrólito libre.
- **ATENCIÓN!!** No trate de recargar baterías que no son recargables u otras baterías que son de tipo diferente a las que se han indicado.



IMPORTANTE El equipo está dotado de un termostato con reactivación automática, que interviene en caso de sobrecarga térmica, protegiendo el aparato contra sobrecalentamientos.

Fusible de protección externo**

La protección contra la inversión de la polaridad se consigue mediante un fusible con láminas, ubicado en el tablero de mandos. Se deben substituir los fusibles rotos con otros de la misma forma y capacidad. No se deben usar en lugar de fusibles sistemas improvisados tales como alambres o varillas.

**** Estas funciones pueden no estar incluidas en algunos modelos.**

Preparación para cargar la batería

- Quite los tapones de la batería y compruebe el nivel del electrólito. Controle que el nivel de electrólito supere en 5/10 mm los elementos de la batería y si es necesario añada agua destilada hasta que se restaure dicho nivel. Para evitar las salpicaduras de ácido, coloque los tapones.
- Limpie minuciosamente los polos de la batería.
- Controle que la tensión de funcionamiento de la batería corresponda a la tensión de carga o de arranque seleccionada en el carga-baterías.
- En los vehículos con alternador para la recarga se recomienda desconectar el polo de la batería.

Conexión del carga baterías: secuencia de las operaciones

- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería ó en caso de un automóvil al bastidor del vehículo, lejos de la batería y de la tubería del combustible.

- Ajuste la posición del selector **6-12 V | 12-24 V**** conforme a la tensión de la batería que se carga.
- Ajuste la posición del selector **Min-Max**** según se requiera: Max = carga acelerada ; Min = carga lenta.
- Conecte el cable a la red eléctrica

Para interrumpir la carga, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-). El borne del polo positivo (+)

! Si el cargador se pone en Min (carga lenta) y se conecta a una batería bien cargada, podrá no dar ninguna indicación el amperímetro.

! Al irse cargando la batería disminuirá lentamente la tasa de carga indicada el amperímetro hasta llegar a un valor uniforme (nunca cero), lo que indica que está cargada la batería.

**** Estas funciones pueden no estar incluidas en algunos modelos.**



Eliminación

Encárguese de reciclar los embalajes, productos y accesorios descartados respetando el ambiente.

Sólo para países de la CE:

¡No deseche los productos descartados con los desperdicios domésticos!

De conformidad con las prescripciones de la directiva 2002/96/CE sobre los desperdicios de equipos eléctricos y electrónicos (RAEE) y con su acogida en el derecho nacional, los productos considerados inservibles deben recogerse por separado y enviarse a centros de reutilización ecológica.



Manual de instruções

Carregador de bateria para acumuladores de chumbo com electrólito livre.

Generalidades e advertências

Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.



- Para garantir a protecção contra choques eléctricos, só ligue o carregador a uma tomada de parede munida de contacto de terra.
- Não use o carregador de bateria com os cabos de alimentação ou ficha avariados.
- Não use o carregador de bateria se este tiver sofrido golpes, se tiver caído ou se apresentar qualquer outro tipo de avaria.
- Não desmonte o carregador de baterías, mas leveo a um centro de assistência calificado.
- O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal

técnico qualificado

- Não faça a carga de baterias geladas.
- Evite em todas as circunstâncias inverter a polaridade quando ligar os terminais na bateria.
- Somente para utilização em interiores.



ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

- Evite a formação de chamas e faíscas.
- Prever uma adequada ventilação durante a carga.
- Desligue a alimentação antes de ligar ou desligar as conexões com a bateria.
- O carregador de baterias é adequado para recarregar somente acumuladores de chumbo com electrólito livre.
- **ATENÇÃO!** Não tente recarregar baterias não recarregáveis ou outras diferentes das indicadas.



IMPORTANTE O aparelho está equipado com um termóstato com rearme automático, que entra em acção caso ocorra uma sobrecarga, protegendo assim o aparelho contra sobreaquecimentos.

Fusível de protecção exterior**

A protecção contra a inversão de polaridade é feita por um fusível lamelar situado no quadro de comandos. Substitua os fusíveis fundidos por outros com a mesma capacidade e forma. Não utilize outros dispositivos, tais como fios ou barras, no lugar dos fusíveis.

**** Estas funções podem não estar incluídas em alguns modelos.**

Preparação da bateria para a carga

- Tirar as cápsulas de bateria e verificar o nível do electrolito. Verifique se o nível do electrolito ultrapassa os elementos da bateria de 5/10 mm e, se necessário, ateste com água destilada. Para evitar qualquer projecção de ácido tome a colocar as cápsulas nas cavidades
- Limpe cuidadosamente os pólos da bateria.
- Verifique se a tensão da bateria coincide com a tensão de carga ou de arranque seleccionada no carregador.
- Nos veículos com alternador, para a recarga aconselhe-se a desligar o pólo positivo da bateria.

Ligação do carregador de bateria: sequência das operações

- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria ou, para os carros, ao chassis do veículo, num ponto afastado da bateria e do ducto de combustível.
- Regular o interruptor **6-12 V** / **12-24 V**** em função da tensão da bateria que deseja carregar.
- Regular o interruptor **Min-Max**** : MAX = carga rápida ; MIN = carga lenta.
- Ligue o carregador de baterias à rede eléctrica
- Para interromper a carga, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)
- ⓘ Enquanto a bateria está a carregar, a corrente de carga indicada no amperímetro diminui gradualmente até dar uma leitura constante (nunca zero), indicando assim que a bateria está carregada.

**** Estas funções podem não estar incluídas em alguns modelos.**



Eliminação dos Resíduos

Eliminar os resíduos (embalagens, produtos e acessórios) segundo os critérios de tratamento ecológico

Somente para os Países da CE:

Não eliminar os produtos residuais entre os resíduos domésticos!

Conforme às prescrições da directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE) e à actuação da sua transposição no direito nacional, os produtos inservíveis devem ser recolhidos separadamente e enviados para um centro de tratamento ecológico dos resíduos.



Odhgíes chrgíes

Φορτιστής μπαταριών για συσσωρευτές μολύβδου με ελεύθερο ηλεκτρολύτη

Γενικά και προειδοποιήσεις

Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιείτε.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με τη συσκευή.



- Για να προστατευθείτε από ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία, συνδέετε τη συσκευή μόνο σε μια γειωμένη πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών με χαλασμένα καλώδια τροφοδοσίας ή φως.
- Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχτεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσης φύσεως ζημιά.
- Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρωπίνους.
- Μην ανοίγετε το φορτιστή μπαταριών, μόνο ένα έμπειρο σέρβις μπορεί να τον επισκευδάσει.
- Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες.
- Αποφεύγετε με κάθε τρόπο την αντιστροφή της πολικότητας ενώ συνδέετε τις τοιμήδες στην μπαταρία.
- Μόνο για εσωτερική χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

- Αποφεύγετε τη δημιουργία Φλογες και σπινθήρων.
- Φροντίστε να υπάρχει ο καταλληλός αερισμός κατά τη φόρτιση
- Διακόψτε την τροφοδοσία πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε την μπαταρία.
- Ο φορτιστής μπαταριών είναι κατάλληλος μόνο για τη φόρτιση συσσωρευτών μολύβδου με ελεύθερο ηλεκτρολύτη .
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην προσπαθήσετε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή άλλες μπαταρίες διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματο θερμοστάτη, ο οποίος επεμβαίνει σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτωσης, προστατεύοντας τη συσκευή από την υπερθέρμανση.

Εξωτερική ασφάλεια προστασίας**

Η προστασία ενάντια στην αντιστροφή της πολικότητας αποτελείται από μια ασφάλεια με ελάσματα που βρίσκεται στον πίνακα ελέγχου. Αντικαθιστά τις καμένες ασφάλειες με άλλες ίδιας παροχής και σχήματος. Μη χρησιμοποιείτε, αντί για τις ασφάλειες, καλώδια ή μπάρες.

**** Αυτές οι λειτουργίες δεν μπορούν να συμπεριληφθούν σε μερικά μοντέλα.**

Προετοιμασία της μπαταρίας για τη φόρτιση

- Βγάλτε το(τα) πώμα(τα) της μπαταρίας. Ελέγξτε αν η στάθμη του ηλεκτρολύτη ξεπερνά τα στοιχεία της μπαταρίας κατά 5/10 mm και εν ανάγκη συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό. Για να αποφύγετε πιπίλισματα του οξέος, ξαναβάλτε το(τα) πώμα(τα).
- Καθαρίστε καλά τους πόλους της μπαταρίας.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση της μπαταρίας αντιστοιχεί στην τάση φόρτισης ή εκκίνησης που έχετε επιλέξει στο φορτιστή μπαταριών.
- Στα οχήματα με δυναμό, για τη φόρτιση συνιστάται να αποσυνδέσετε το θετικό πόλο της μπαταρίας.

Συνδεση του φορτιστή μπαταριών: σειρά ενεργειών

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας ή, σε περίπτωση αυτοκινήτου, στο σασί του οχήματος μακριά από την μπαταρία και από το κύκλωμα καυσίμου.
- Ρυθμίστε το διακόπτη **6-12 V** / **12-24 V**** ανάλογα με την τάση της μπαταρίας για φόρτιση.
- Ρυθμίστε το διακόπτη **Min-Max**** : MAX = γρήγορη φόρτιση, MIN = αργή φόρτιση.
- Για να διακόψετε τη φόρτιση, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+)
- ⓘ Αν ο φορτιστής μπαταρίας είναι ρυθμισμένος στο MIN και συνδεδεμένος σε μια καλά φορτισμένη μπαταρία, το αμπερόμετρο μπορεί να μη δείξει τίποτα.
- ⓘ Ενώ η μπαταρία φορτίζεται, το ρεύμα που δείχνει το αμπερόμετρο μειώνεται σταδιακά μέχρι να δείξει μια σταθερή μέτρηση, υποδεικνύοντας έτσι ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη.

**** Αυτές οι λειτουργίες δεν μπορούν να συμπεριληφθούν σε μερικά μοντέλα.**



Διάθεση

Ανακυκλώνετε τα άχρηστα υλικά συσκευασίας, τα προϊόντα και τα αξεσουάρ σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Μόνο για τις χώρες της ΕΕ:

Μη διαθέσετε τα άχρηστα προϊόντα μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Συμμορφωθείτε με τις διατάξεις της Οδηγίας 2002/96/ΕΚ σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και το ιταλικό διάταγμα που επιβάλλει την οδηγία αυτή, συλλέγοντας χωριστά τα απόβλητα και παραδίδοντας τα σε οικολογικές εγκαταστάσεις ανακύκλωσης.



Anleitungen

Batterieladegerät für Bleiakkumulatoren mit freiem Elektrolyt

Allgemeines und Hinweise

Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. Ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.



- Beim Befestigen der Zangen an der Batterie auf keinen Fall die Pole verwechseln.
- Das Ladegerät nicht bei beschädigten Kabeln oder Steckern benutzen.
- Das Ladegerät auch dann nicht benutzen, wenn es angestoßen wurde, heruntergefallen oder sonst in irgendeiner Weise beschädigt ist.
- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.
- Vereiste Batterien dürfen nicht geladen werden.
- Um die Schutzvorrichtung gegen Stromschläge zu sichern, nur an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



ACHTUNG EXPLOSIVE KNALLGAS!

- Flammen und Funkenbildung vermeiden.
- Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung während des Aufladens
- Vor dem Anschließen oder Abhängen der Verbindungen die Stromversorgung ausschalten.
- Das Ladegerät eignet sich ausschließlich für das.
- Laden von Bleiakkumulatoren mit freiem Elektrolyt.
- **ACHTUNG!** Auf keinen Fall versuchen, nicht nachladbare oder solche Batterien, beschriebenen abweichen, zu laden.



WICHTIG Das Gerät ist mit einem Thermostat mit automatischer Rückstellung ausgestattet, der im Falle der thermischen Überlastung ausgelöst wird und folglich das Gerät gegen Überhitzung schützt.

Externe Schutzsicherung**

Der Schutz gegen Polverwechslung besteht aus einer Lamellensicherung, die in der Schalttafel untergebracht ist. Beschädigte Sicherungen durch neue Sicherungen gleicher Form und Leistung ersetzen. Auf keinen Fall mit Drähten oder ähnlichem Sicherungen improvisieren.

**** Diese Funktionen können bei einigen Modellen fehlen.**

Vorbereitung der Batterie für das Laden

- Batterie-Verschlussstopfen abnehmen und Elektrolytstand prüfen. Kontrollieren, ob der Elektrolytstand die Batterie um 5/10 mm bedeckt und falls erforderlich mit destilliertem Wasser auffüllen. Um Säurespritzer vorzubeugen, Verschlussstopfen wieder aufsetzen.
- Die Pole der Batterie gründlich reinigen.
- Sicherstellen, daß die Batteriespannung mit der Ladespannung oder der am Ladegerät eingestellten Anlaßspannung übereinstimmt.
- Bei Fahrzeugen mit Alternator empfiehlt es sich für das Laden den Positivpol der Batterie abzuhängen.

Anschluß des ladegeräts reihenfolge der operationen

- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie oder, bei Kraftfahrzeugen, an das Fahrgestell, von der Batterie und den Kraftstoffleitungen entfernt, anschließen
- Umschalter **6-12V** | **12-24V**** auf die Spannung der angeschlossenen Batterie einstellen **Min-Max**** in die gewünschte Stellung bringen: Max = Schnell-aden ; Min = Erhaltungsladen.
- Das Ladegerät an das Stromnetz anschließen
- Um den Ladevorgang abzubrechen, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+)
- ⓘ Wenn das Ladegerät auf Min gestellt und an eine gut aufgeladene Batterie angeschlossen wird, zeigt das Amperemeter eventuell nichts an.
- ⓘ Beim Aufladen der Batterie fällt die vom Amperemeter angezeigte Ladestromstärke langsam ab bis sie einen gleichbleibenden Wert erreicht (niemals Null). Das zeigt an, dass die Batterie aufgeladen ist.

** Diese Funktionen können bei einigen Modellen fehlen.



Entsorgung

Verpackungsmaterial, nicht mehr verwendete Produkte und Zubehör sind umweltgerecht zu entsorgen.

Nur für EU-Länder:

Die Produkte nicht zum Hausmüll geben!

Gemäß EWG-Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronikaltgeräte (RAEE) und deren Umsetzung durch nationale Gesetze müssen die unbrauchbar gewordenen Produkte getrennt gesammelt und dem umweltverträglichen Recycling zugeführt werden.



Instruktionsbog

Akkumulatoroplader til blybatterier med fri elektrolyt

Generelt, advarsler

Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følelsens eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.



- For at sikre beskyttelse mod elektrisk stød, må opladeren kun forbindes til stik udstyret med jordforbindelse.
- Brug ikke akkumulatoropladeren med defekte elkabler eller stik.
- Brug ikke akkumulatoropladeren, hvis den har været udsat for stød, er faldet på gulvet eller på anden måde er blevet beskadiget.
- Demontér ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.
- Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installatør
- Oplad ikke frosne akkumulatorer.
- Undgå for enhver pris at ombytte polariteten, når man forbinder enhænger med akkumulatoren.
- Kun til indendørs brug.



ADVARSEL EKSPLOSIVE GASSER!

- Undgå at fremkalde åben ild og gnister.
- Sørg for at der er passende ventilering under opladningen.
- Sluk for strømtilførslen, før ledningerne til akkumulatoren tilsluttes eller afbrydes.
- Akkumulatoropladeren er kun egnet til opladning af blybatterier med fri elektrolyt.
- **BEMÆRK!** Forsøg aldrig at genoplade akkumulatoren, der ikke kan genoplades, eller akkumulatoren, der divergerer fra dem angivet.



VIGTIGT! Opladeren er udstyret med en termostat med automatisk nulstilling, som træder i funktion ved varmeoverbelastning og beskytter apparatet mod overophedning.

Sikring**

Beskyttelse mod polaritetsombytning sker ved hjælp af en lamelsikring på betjeningspanelet. Brændte sikringer udskiftes med andre af samme kapacitet og form. Brug ikke tilfældige midler så som ledninger eller lameller i stedet for sikringerne.

** Det er muligt at denne funktion ikke findes på visse modeller.

Forberedelse af akkumulator til opladning

- Batterie påfyldningsdæksel (el. -dæskler) aftages og væskenniveauet kontrolleres. Check, at elektrolytniveauet ikke overskrider batteriernes elementer med 5/10 mm, og hvis det er nødvendigt, fyldes der op med destilleret vand. For at forhindre syren i batteriet i at stænke, skal dækslet (el. -dæskler) sættes på igen.
- Rens akkumulatorpolerne omhyggeligt.
- Kontrollér, at akkumulatorens spænding svarer til opladnings- eller startspændingen valgt på opladeren.
- Når det drejer sig om køretøjer udstyret med vekselstrømsgenerator for genopladning, er det tilrådeligt at fjerne akkumulatorens positive pol.

Akkumulatoropladeren forbindes: udførelsessekvens

- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative pol, eller,

hvis det drejer sig om en personbil, til køretøjets chassisramme langt fra akkumulatoren og fra brændstofføret.

- Den **6-12 V** / **12-24 V**** Volt vælgerkontakt stilles, så den svarer til batteriets pænding.
- Den **Min-Max**** vælgerkontakt stilles i den ønskede position, nemlig: Max = hurtilladning ; Min = vedligeholdelsesladning.
- Forbind opladeren til elnettet.
- Opladningen afbrydes i følgende orden: Etiltlførslen afbrydes, Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.

i Det er muligt, at amperemetret ikke viser noget, hvis opladeren er indstillet på Min (vedligeholdelsesladning) og er forbundet med et batteri, der er godt opladet.

i Under opladningen falder ladestrømsstyrken langsomt, som vist på amperemetret, indtil den holder sig på et fast niveau (men aldrig på nul), hvilket viser, at batteriet er opladet.

** Det er muligt at denne funktion ikke findes på visse modeller.



Bortskaffelse

Genbrug affaldsemballage, produkter og tilbehør i overensstemmelse med miljøreglerne.

Kun for EU-lande:

Smid ikke affaldsprodukter væk sammen med husaffaldet! Overhold bestemmelserne i Direktiv 2002/96/EF om elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) og det nationale implementeringsdekreret ved at indsamle affaldsmateriale separat og ved at sende det til miljøvenlige genbrugsanlæg



Instruciehandleiding

Batterijlader voor lood -accumulatoren en vrij elektrolyt.

Algemene gegevens en waarschuwingen

Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.

Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.



- Om bescherming tegen elektrische schokken te garanderen, mag hij alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- Gebruik de batterijlader niet met beschadigde voedingskabels of stekkers.
- Gebruik de batterijlader niet als tegen gestoten is, hij gevallen is of op andere manier beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar

een erkend service-centrum.

- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel
- Laad geen bevoren batterijen.
- Zorg er beslist voor dat de polariteiten niet verwisseld worden, wanneer er klemmen met de batterij worden verbonden.
- Uitsluitend voor gebruik in overdekte ruimten



ATTENTIE! EXPLOSIEVE GASSEN

- Vermijd vlammen en vonken.
- Zorg voor een goede ventilatie tijdens het opladen.
- Koppel de voeding af alvorens de aansluitingen aan de batterij vast of los te koppelen.
- De batterijlader is alleen geschikt voor het laden van lood-accumulatoren.
- **LET OP!** Probeer geen batterijen op te laden die niet herladen kunnen worden, of batterijen die afwijken van degene die onder beschreven zijn.



BELANGRIJK! Het apparaat is uitgerust met een thermostaat met automatische terugstelling die ingrijpt in geval van thermische overbelasting, zodat het apparaat beschermd is tegen oververhittingen.

Externe beschermingszekering**

De bescherming tegen omkering van de polariteiten bestaat uit een platte zekering op het bedieningspaneel. Vervang kapotte zekeringen door exemplaren met eenzelfde vermogen en vorm. Gebruik geen provisorische middelen, zoals draden of staafjes, in plaats van de zekeringen.

** Deze functies kunnen op sommige modellen niet aanwezig zijn.

Vorbereiding van de batterij op het laden

- De vulopeningen van de accucellen openen en het peil van de elektrolyt controleren. Controleer of het niveau van het elektrolyt 5/10 mm hoger is dan de elementen van de batterij en vul indien nodig bij met gedestilleerd water. Om eventueel spatten van het accuzuur te voorkomen, de vulopeningen weer met het deksel of de dopjes afdekken.
- Maak de polen van de batterij zorgvuldig schoon.
- Controleer of de batterijspanning correspondeert met de laad- of startspanning die op de batterijlader is geselecteerd.
- Bij voertuigen met wisselstroomdynamo is voor de herlading raadzaam de positieve pool van de batterij los te maken.

Aansluiting van de batterijlader: volgorde van de werkzaamheden

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool of, in geval van auto's, met het chassis, ver van de batterij en van de brandstofleiding.
- De 6/12 V-schakelaar **6-12 V** / **12-24 V**** overeenkomstig de te laden accu instellen.
- De Max/Min-schakelaar **Min-Max**** in de verlangde stand zetten: Max = snel laden ; Min = normalen laden.
- Sluit de batterijlader aan op het elektriciteitsnet
- Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+)
- i** Wanneer de lader met de schakelaar op Min voor normaal laden op een goed geladen accu is aangesloten, is het mogelijk dat de ampèremeter geen aflezing geeft.
- i** Tijdens het laden zal de laadsnelheid geleidelijk gaan dalen, wap op de ampèremeter afleesbaar is, totdat deze

een gelijkblijvende waade (maar nooit nul) blijft aanwijzen, wat een aanduiding is dat de accu volledig is geladen.

**** Deze functies kunnen op sommige modellen niet aanwezig zijn.**



Afvalverwerking

De verpakkingen, producten en afgedane accessoires moeten op een geschikte wijze gerecycleerd worden.

Enkel voor EG-landen:

Gooi de afgedane producten niet tussen het huisafval! Niet meer bruikbare producten moeten conform de voorschriften uit de richtlijn 2002/96/EG inzake afval van elektrische en elektronische apparatuur (RAEE) en de nationale geldige wetten, gescheiden worden en op een ecologisch verantwoorde wijze hergebruikt worden



Instruktionsbok

Batteriladdare för blyackumulator med fri elektrolyt.

Allmänt och varningar

Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner. Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.



- För att skydda mot elektriska stötar får batteriladdaren endast anslutas till ett jordat vägguttag.
- Använd inte batteriladdaren med skadade kopplingskablar eller kontakter.
- Använd inte batteriladdaren om den har utsatts för stötar, om den har fallit i golvet eller om den har skadats på något annat sätt.
- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.
- Elkablen ska bytas ut av kvalificerad personal
- Ladda inte frusna batterier.
- Undvik oivillkorligen att växla om polariteten när tångerna kopplas till batteriet.
- Endast för inomhusbruk.



VARNING EXPLOSIVA GASER!

- Undvik ansamling av flammor och gnistor.
- Tillförsäkra en lämplig ventilation under laddningen.
- Koppla från strömmen innan du till eller frånkopplar anslutningen till batteriet.
- Batteriladdaren är endast avsedd för laddning av blyackumulatörer med fri elektrolyt.
- **VARNING!** Försök inte att ladda batterier som inte är avsedda för laddning eller andra batterier än vad som anges.



VIKTIGT Apparaten har en termostat med automatisk återställning, som ingriper vid alltför hög värme för att skydda apparaten mot överhettning.

Skyddsåskringning**

En lamellsäkring placerad på manöverpanelen skyddar mot felaktig polaritet. Byt ut de trasiga säkringarna mot andra med samma effekt och form. Använd aldrig exempelvis metalltrådar eller metallstickor som tillfällig ersättning till säkringarna.

**** Dessa funktioner kan fattas på några modeller.**

Förberedelse för laddning av batteri

- (SKRUA) av påfyllningslocket(en) och kontrollera nivån på elektrolyten. Kontrollera att elektrolytens nivå överstiger batteriets celler med 5/10 mm. Om nödvändigt, fyll på med destillerat vatten. För att förhindra att batterisyrnan stänker ut sätts påfyllningslocket(en) tillbaka.
- Gör rent batteriets poler noggrant.
- Kontrollera att batteriets spänning motsvarar laddningsspänningen eller för den valda startspänningen på batteriladdaren.
- För de motorfordon som har generator för laddning är det tillrådligt att lossa batteriets positiva pol.

Anslutning av batteriladdaren: tillvägagångssätt

- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen; om det rör sig om laddning av ett bilbatteri ska klämmorna kopplas till chassiet, långt ifrån batteriet och bränseledningarna
- Omkopplaren **6-12V | 12-24V**** för 6V resp 12V ställs så att dess läge motsvarar spänningen på det batteri, som skall laddas.
- Ställ **Min-Max**** på önskat läge: Max för förtärningsladdning, Max för underhållsladdning.
- Anslut batteriladdaren till elnätet.
- För att avbryta laddningen, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+)
- ⓘ Amperemätaren gör ev. inget utslag om batteriladdaren är ställd på Min - d.v.s. underhållsladdning och är ansluten till ett fulladdat batteri.
- ⓘ Allt eftersom laddningen fortgår sjunker den på amperemätaren utvisade laddningshastigheten långsamt till dess en stadig avläsning visas (aldrig noll), vilket anger att batteriet nu är fulladdat.

**** Dessa funktioner kan fattas på några modeller.**



Kassering

Återvinn emballagematerial, produkter och tillbehör i enlighet med gällande miljölagstiftning.

Endast för EU-länder:

Kassera inte dessa material med hushållssoporna! I enlighet med föreskrifterna i direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE) och enligt nationell lagstiftning, ska materialet samlas in separat till miljövänliga anläggningar för återvinning.



Käyttöohjeet

Laturi liijyakuille vapaalla elektrolyytillä.

Yleiset ohjeet ja varoitukset

Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.

Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.



- Varmistaaksesi sähköiskusuojan kytke laturi ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
- Älä käytä akkulaturia, jos sähköjohdot tai koskettimet ovat vahingoittuneet.
- Älä käytä akkulaturia, jos siihen on kohdistunut iskuja tai se on pudonnut tai vahingoittunut jollain muulla tavalla.
- Älä pura akkulaturia vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja.
- Vältä ehdottomasti napaisuusien vaihtamista kytkiessäsi liittimiä akkuun.
- Ainoastaan käyttöön sisätiloissa.



HUOMIO RÄJÄHTÄVIÄ KAASUJA!

- Vältä liekin ja kipinöiden muodostumista.
- Huolehdi riittävästä tuuletuksesta latauksen aikana.
- Katkaise virta ennen kuin kytket tai irrotat laturin liittimet.
- Akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan liijyakuille vapaalla elektrolyytillä.
- **HUOMIO!** Älä yritä ladata akkuja, jotka eivät ole uudelleenladattavia tai akkuja, jotka eroavat akuista, jotka.



TÄRKEÄÄ Laitte on varustettu automaattisesti nollautuvalla termostaatilla, joka suojelee laitetta ylikuumenemisilta.

Turvusulakkeet**

Ohjaustaluuin sijoitettu sulakeliuksia suojelee laitetta napaisuusien vaihtumiselta. Vaihtaa vialliset sulakkeet toisiin samantehoisiiin ja muotoisiin sulakkeisiin. Älä käytä sulakkeiden paikalla tilapäisiä varusteita kuten metallilankoja tai puikkoja.

** Nämä toiminnot saattavat puuttua joistakin malleista.

Ladattavan akun valmistelu

- Poista akun täyttötulppa/tulpat ja tarkasta elektrolyytin korkeus. Varmista, että elektrolyytin määrä ylittää akun kennot 5-10 mm:llä. Lisää tarvittaessa tislattua vettä. Jotta akkuhappoa ei pääse roiskumaan, asenna täyttötulppa/tulpat takaisin paikoilleen
- Puhdista akun navat huolellisesti.
- Varmista, että akun jännite vastaa akkulaturista valittua lataus- tai käynnistysjännitettä.
- Autoissa, joissa on ladattava akku, tulee akun plus-napa

kytkä irti.

Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys

- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan tai mikäli kyseessä on autonakku, kytke liittimet auton kehyyksen kaukana akusta ja polttoainepuikasta.
- Asenna **6-12 V** **12-24 V**** siten, että se vataa varattavan akun jännitettä.
- Asenna **Min-Max**** haluttuun asentoon: Max = pikavaraus ; Min = hidas varaus.
- Kytke akkulaturi sähköverkkoon.
- Keskeytä lataus kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehyyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin
- ⓘ Jos varaaia kytketty Min-hitaan varauksen asentoon, on mahdollista, että ampeerimittari ei osoita sen olevan kytketyn hyvin varattuun akkuun.
- ⓘ Akun varautuessa ampeerimittarin osoittama varausnopeus laskee hitaasti kunnes se saavuttaa tasaisena pysyvän lukeman (ei koskaan nolaa), mikä merkitsee sitä, että akku on täysin varautunut.

** Nämä toiminnot saattavat puuttua joistakin malleista.



Käytöstä poistaminen

Kierrätä jätepakkaukset, tuotteet ja tarvikkeet ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

Ainoastaan EY-maat:

Älä heitä jätetuotteita talousjätteiden sekaan!

Noudata sähkö- ja elektroniikkalaitteita (WEEE) koskevan direktiivin 2002/96/EY määräyksiä sekä kansallista tätä direktiiviä vahvistavaa asetusta lajittelemalla jättemateriaali ja lähettämällä se ympäristöstävällisiin kierrätyslaitoksiin.



Naudojimosi instrukcija

Akumulatorių kroviklis skirtas švininiams akumulatoriams su kystu elektrolytu įkrauti

Bendra informacija ir įspejimai

Įdėmiai perskaitykite ne tik šią akumulatoriaus instrukciją, bet ir transporto priemonės instrukciją, kurioje ji bus panaudotas prieš jį įkraunant.

Šis prietaisas neskirias naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, arba tiems, kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent už jų sauga atsakingas asmuo prižiūrėtojas arba nurodė, kaip naudoti prietaisą.

Prižiūrėkite, kad vaikai nežaistų su prietaisu.



- Prieš prijungdami ar atjungdami akumulatorių, kroviklį atjunkite nuo elektros tinklo.
- Kad išvengtumėte nutrenkimo elektra, kroviklį junkite tik prie įžemintu elektros tinklo laidu.
- Draudžiama naudoti kroviklį su pažeistais kabeliais, po sutrenkimo ar su kitais pažeidimais.
- Draudžiama patiemis remontuoti kroviklį, tai turi atlikti gamintojo įgalios atstovas.
- Kroviklio maitinimo laidą turi keisti tik kvalifikuoti specialistai.

- Draudžiama įkrauti užšalusias akumuliatorių baterijas.
- Draudžiama sukeisti polių, pajungiant gnybtus prie akumulatoriaus.
- Naudooti tik patalpose.



DĖMESIO – SPROGSTAMOSIOS DUJOS:

- venkite dujų susidarymo ir žiežirbų.
- Akumuliatorių krovikliuose yra tokie elementai kaip jungikliai ir relės, kurie gali sukelti elektros lankus ir žiežirbas. Taigi, jei kroviklis naudojamas uždarose patalpose, jos turi būti vėdinamos visą įkrovimo laiką.
- Draudžiama užvesti variklį su pajungtu akumuliatorių krovikliu.
- Krovikliai naudojami pakrauti tiktai šiems šviniams akumulatoriams su skystu elektrolitu.
- **DĖMESIO!** Neįkrovinkite neįkraunamų maitinimo elementų ir akumuliatorių, kurie skiriasi nuo aukščiau išvardytųjų.



SVARBU Kroviklyje įrengtas termostatas kuris, krovikliu perkaitus, jį išjungia, o krovikliu atvėsus vėl automatiškai įjungia.

Išorinis Saugiklis**

Prietaiso panelyje įrengtas lydus saugiklis, kuris apsaugo kroviklį nuo polių sumaišymo. Perdegusius saugiklius pakeiskite tokio pat nominalo ir formos saugikliais. Draudžiama vietoje saugiklių naudoti tokias laikinas priemones, kaip viela ar plokštelė.

** Šių funkcijų gali nebūti kai kuriuose modeliuose.

Akumulatoriaus paruošimas įkrovimui

- Nuimkite kamštukus elektrolitui papildyti ir patikrinkite elektrolito lygį akumuliatoriuje. Patikrinkite, ar elektrolito tiek, kad jo yra 5/10 mm virš sekcijų. Jei reikia, įpilkite distiliuoto vandens. Kad neapsitaškytumėte rūgštimi, pakeiskite kamštukus, bet nesuveržkite.
- Švariai nuvalykite akumulatoriaus gnybtus.
- Patikrinkite ar akumulatoriaus įtampa atitinka ant kroviklio nustatytą įkrovimo ar užvedimo įtampą.
- Jei automobilis turi generatorių, tai prieš kraunant akumuliatorių, teigiamą akumuliatoriaus gnybtą patartina atjungti nuo automobilio elektros sistemos.

Prijungimas ir naudojimas kaip kroviklio

- Raudoną krovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumulatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-) arba, jeigu kraunate automobilyje stovintį akumuliatorių – prie automobilio kėbulo toliau nuo akumulatoriaus ir kuro padavimo sistemos.
- Nustatykite funkciją **6-12V** **12-24V**** , kad priderintumėte kraunamo akumuliatoriaus įtampą.
- Nustatykite funkciją **Min-Max**** i norimą padėtį: MAX – greitas krovimas; MIN – lėtas krovimas.
- Akumuliatorių kroviklį prijunkite prie elektros tinklo.
- Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite kroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumulatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumulatoriaus gnybto.
- ⓘ Jeigu kroviklis nustatytas į MIN padėtį ar prijungtas prie įkrauto akumulatoriaus, ampermetras gali nerodyti jokių parodomų.
- ⓘ Krovimo metu rodomas ampermetre krovimo greitis lėtai mažės kol taps stabilus (niekada nebus nulinis). Tai rodo, kad akumuliatorius yra pakrautas.

** Šių funkcijų gali nebūti kai kuriuose modeliuose.



Utilizavimas

Prašome pedibiti pakuootę, nereikalingus produktus ir priedus pagal aplinkosaugos reglamentus.

Tik ES valstybėms:

Nemeskite neberekalingų produktų kartu su buitinėmis atliekomis!

Rūšiuodami atliekas ir pristatydami jas į atitinkamas ekologiškas perdirbimo bazes laikykitės Elektroninės ir elektroninės įrangos (Netinkama naudojami elektrinė ir elektroninė įranga)2002/96/CE direktyvos bei šios direktyvos vykdymui išleisto Valstybinio įstatymo.



Instrukcija obsługi

Ładówka do akumulatorów z płynnym elektrolitem

Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna.

Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.



- Aby zachować pewność ochrony przed kontaktem nie bezpośrednim należy podłączać urządzenie do gniazdka sieciowego z kółkiem uzemiającym.
- Nigdy nie wolno posługiwać się ładowarką z uszkodzonym przewodem zasilającym lub wtyczką.
- Nigdy nie wolno posługiwać się ładowarką, która została uderzona, upuszczona lub uszkodzona w inny sposób.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.
- Przewód zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikację
- Nie wolno podejmować prób ładowania akumulatora, który jest zamaznięty.
- Przy podłączeniu zacisków do baterii nie wolno zamienić biegunowości
- Ładowarka służy wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.



UWAGA! Gazy wybuchowe!

- Nie można dopuścić do tego aby w sąsiedztwie znajdował się otwarty ogień lub pojawiły się iskry.
- Na czas ładowania akumulator powinien znajdować się w pomieszczeniu dobrze wentylowanym.
- Przed podłączeniem lub odłączeniem ładowarki od akumulatora należy urządzenie odłączyć od zasilania poprzez wyjście wtyczki przewodu do gniazdka sieciowego.
- Ładowarka jest przeznaczona do ładowania akumulatorów ołowiowych z płynnym elektrolitem.

- **UWAGA!** Nie wolno podejmować prób ładowania baterii nie przeznaczonych do ładowania, lub innych baterii czy akumulatorów niż te, które wymieniono powyżej.



WAŻNE Urządzenie jest wyposażone w termostaticzny bezpiecznik odłączający z możliwością automatycznego resetowania, który jest przewidziany na wypadek przeciążenia termicznego, w celu ochrony ładowarki przez przegrzaniem.

Zewnętrzny bezpiecznik ochronny**

Urządzenie jest także zabezpieczone na wypadek odwrotnego podłączenia poprzez bezpiecznik wstępowy, znajdujący się na panelu sterowania. W razie wymiany bezpiecznika należy stosować nowy, tego samego typu (parametry nominalne i kształt). Nigdy nie wolno stosować domowych rozwiązań w postaci drutu czy kawałków blachy, w miejsce odpowiedniego bezpiecznika.

** W niektórych modelach te funkcje mogą być niedostępne.

Przygotowanie akumulatora do ładowania

Usunąć korek (i) do napełniania akumulatora. Sprawdzić czy poziom lustra elektrolitu znajduje się 5 – 10 mm ponad krawędziami płyt ołowianych, jeśli trzeba należy dolać wody destylowanej. Aby zapobiec wypryskiwaniu elektrolitu, założyć korek (i) na powrót.

- Starannie oczyścić bieguny akumulatora, aby mieć pewność dobrego styku elektrycznego.
- Upewnić się czy napięcie nominalne akumulatora odpowiada napięciu jakim ma być ładowany albo napięciu urządzenia rozruchowego ładowarki.
- W pojazdach wyposażonych w alternator ładujący akumulator biegun dodatni akumulatora powinien być odłączony od instalacji pojazdu.

Podłączenie ładowarki do akumulatorów: kolejność postępowania

- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora, lub, w przypadku pojazdu, do nadwozia (masy) pojazdu, z dala od akumulatora i jakiegokolwiek przewodu paliwowego.
- Ustawić **6-12 V** | **12-24 V**** stosowanie do napięcia akumulatora, który ma być ładowany.
- Ustawić **Min-Max**** we właściwe położenie: Max = szybkie ładowanie; Min = wolne ładowanie.
- Podłączyć ładowarkę do zasilania.
- Aby przerwać ładowanie najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).

i Amperomierz może nie pokazywać żadnej wielkości, jeśli ładowarka zostanie ustawiona na MIN i jest podłączona do akumulatora dobrze naładowanego.

i ładowania, pokazywany przez amperomierz będzie powoli spadał, aż osiągnie pewną stałą wartość (ale nigdy zero), co wskazuje, że akumulator jest już naładowany.

** W niektórych modelach te funkcje mogą być niedostępne.



Likwidacja

Przeznaczyć do recyklingu respektując środowisko nie używane opakowania, produkty i akcesoria.

Dotyczy tylko Państwa UE:

Nie wyrzucać zużytych produktów do odpadów komunalnych! Zgodnie z zaleceniami dyrektywy 2002/96/CE dotyczącej usuwania sprzętu elektrycznego i elektronicznego (RAEE) przyjętych w prawie krajowym, zużyty sprzęt musi być wysłany do selektywnej zbiórki odpadów i ponownego ekologicznego jego wykorzystania.



Návod k obsluze

Nabíječ akumulátorové baterie pro olověné akumulátory s volným elektrolytem

Přehled a varování

Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provázající baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopností nebo s nedostatečnou praxí a znalostmi bez dohledu znalé osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

Děti musí být pod dohledem pro záruku, že si se zařízením nehrají.



- Pro dodržení bezpečnosti proti přímým kontaktům uzemnit pomocí vhodné zásuvky a kabelu.
- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo zásuvkou.
- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem.
- Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.
- Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie.
- Při připojování přívodů akumulátoru nikdy nezaměnit póly.
- Pouze pro vnitřní použití.



VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

- Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.
- Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.
- Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.
- Nabíječ akumulátorové baterie je vhodný pouze pro nabíjení akumulátorů s volným elektrolytem.
- **VÝSTRAHA!** Nepokoušet se nabíjet primární články nebo jiné baterie odlišné od vyjmenovaných.



Zařízení je vybavené na výstupu tepelnou pojistkou, která jej v případě vysoké teploty odpojí pro ochranu proti přehřátí.

Externí ochranná pojistka**

Přístroj je na řídicím panelu vybaven tavnou pojistkou proti přepólování. Přerušenou pojistku vyměnit za novou se stejnými jmenovitými parametry. Nikdy nepoužívat místo pojistky náhradní prostředky.

** Tyto funkce se u některých modelů nevyskytují.

Príprava akumulátorovej batérie pro nabíjání

- Odstranit plnicí uzávěry a zkontrolovat úroveň elektrolytu, která má být 5/10mm nad prvky článků a v případě potřeby doplnit destilovanou vodou nebo vyměnit uzávěry pro prevenci proti postříkání elektrolytem.
- Opatrně vyčistit vývody akumulátoru pro dobrý kontakt.
- Přezkoušet, jestli napětí akumulátoru odpovídá nabíjecímu nebo přednastavenému na nabíječi.
- Ve vozidlech s nabíjecím alternátorem se musí kladný pól akumulátorové batérie odpojit.

Připojení nabíječe: sled operací

- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-), nebo v případě automobilu na bod šasi vzdálený od akumulátoru a přívodu paliva.
- Nastavit **6-12V** | **12-24V** ** umožnění napětí a nabíjení akumulátoru.
- Nastavit **Min-Max** ** do požadované pozice: Max = rychlé nabíjení; Min = pomalé
- Připojit nabíječ na napájecí síť
- Pro ukončení nabíjení nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívod od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).
- ⓘ Ampérmetr nesmí indikovat žádnou hodnotu, jestliže je nabíječ nastaven na Min a je připojen na dobře nabitou akumulátorovou batérii.
- ⓘ Během nabíjení akumulátoru hodnota nabíjecího proudu na ampérmetru má pomalu klesat, dokud nedosáhne stabilní hodnoty (nikdy nulové), indikující nabitý akumulátor.

** **Tyto funkce se u některých modelů nevyskytují.**



Nakládání s odpadem

Toxický produkt a příslušenství odvézt do speciálního odpadu v souladu s pravidly životního prostředí.

Pouze pro evropské státy:

Nikdy produkty nevyhazovat do domácího odpadu!

Tento toxický odpadový materiál separovat a odevzdat do speciálního odpadu ve shodě s ustanovením směrnice 2002/96/EC pro odpad elektrického a elektronického příslušenství (WEEE) a uplatněním národního nařízení této směrnice o nakládání s nebezpečným odpadem.



Návod k obsluhu

Nabíječka pro olovené akumulátory s voňným elektrolytům

Prehľad varovaní

Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíječka používa ešte pred nabíjaním.

Toto zariadenie nesmú používať osoby (ani deti) so zníženou fyzickou, zmyslovou alebo mentálnou schopnosťou alebo s nedostatočnou praxou a znalosťami bez dohľadu poučenej

osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.

Deti musia byť pod dohľadom pre záruku, že sa zo zariadením nehrajú.



- Pre dodržanie bezpečnosti proti priamym kontaktom je vhodné uzemniť pomocou zásuvky a káblu.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku s poškodeným nap. káblom alebo zásuvkou.
- Nikdy nepoužívajte nabíjačku s poškodeným krytom po údere, páde alebo iným spôsobom poškodenia.
- Nabíjačku nikdy nerozoberajte, opravy prenechajte autorizovanému servisu.
- Napájací kábel musí vymeniť len kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nenabíjajte podchladené akumulátory.
- Pri pripojovaní akumulátoru k nabíjačke nikdy nevymeňte póly.
- Len pre použitie v interiéri (vnútorné prostredie).



VAROVANIE PRED EXPLOZÍVNYMI PLYNMI !

- Chráňte pred otvoreným ohňom a iskrami.
- Nabíjací systém musí byť umiestnený v dobre vetranom priestore.
- Pred pripojením alebo odpojením akumulátoru odpojte sieťové napájanie nabíjačky.
- Nabíjačka akumulátorov je vhodná, len pre nabíjanie akumulátorov s voňným elektrolytom.
- **VÝSTRAHA!** Nepokúšajte sa nabíjať primárne články alebo iné odlišné akumulátory od vymenovaných (určených pre nabíjanie).



Zariadenie je vybavené na výstupe tepelnou poistkou, ktorá v prípade vysokej teploty odpojí ochranu pred prehriatím.

Externá ochranná poistka **

Prístroj je na riadiacom panely vybavený tavnou poistkou proti prepólovaniu. Prerušenú poistku treba vymeniť za novú s rovnakými parametrami. Nikdy nepoužívajte miesto poistky náhradné prostriedky.

** **Tieto funkcie sa u niektorých modelov nevyskytujú.**

Príprava akumulátora na nabíjanie

- Odstranit plnicí uzávěry a skontrolujte úroveň elektrolytu, která má být 5/10mm nad prvky článku a v případě potřeby doplňte destilovanou vodou, alebo preventívne vymeňte uzávěry kvôli prevencii pretekania elektrolytu.
- Opatrně vyčistíte svorky akumulátoru pro dobrý kontakt.
- Přezkúšajte či napätie akumulátora zodpovedá nabíjacíemu alebo prednastavenému na nabíjačke.
- Vo vozidlách s nabíjaním alternátorom sa musí kladný pól akumulátora odpojiť.

Připojení nabíječky: prehľad operácií

- Připojte červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny na záporný (-). V prípade nabíjania akumulátora v automobile na pripojovací bod šasi vzdialeného od akumulátora a prívodu paliva.
- Nastavit **6-12V** | **12-24V** ** umožňuje nastaviť napätie pre nabíjanie akumulátora.
- Nastavit **Min-Max** ** do požadovanej pozície: Max = rýchle nabíjanie; Min = pomalé
- Připojiť nabíjačku na napájaciu sieť.

- Po ukončení nabíjania treba najprv odpojiť sieťové napájanie až potom nabíjací prívod od zapalovača alebo záporného pólu (-) a nakoniec od kladného pólu (+)

i Ampérmeter nesmie indikovať žiadnu hodnotu, pokiaľ je nabíjač nastavený na min. a je pripojený na dobre nabitý akumulátor.

i V priebehu nabíjania akumulátora hodnota nabíjacieho prúdu na ampérmetri má pomaly klesať, pokiaľ nedosiahne stabilnú hodnotu (nikdy nulovú), indukuje nabitý akumulátor.

**** Tieto funkcie sa u niektorých modelov nevyskytujú.**



Nakladanie s odpadom

Toxický produkt a príslušenstvo je potrebné odviezť do špecializovaného odpadného miesta s pravidlami životného prostredia.

Len pre európske štáty:

Nikdy vyhazovať do domáceho odpadu.

Tento toxický odpadový materiál je potrebné separovať do špeciálneho odpadu v súlade s ustanovením smernica 2002/96/EC pre odpad elektrického a elektronického príslušenstva (WEEE) a uplatnením národného nariadenia tejto smernice o nakladaní s nebezpečným odpadom.



Használati útmutató

Akkumulátortöltő ólomsavas akkumulátorokhoz

Általános tudnivalók és figyelmeztetések

A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át az akumulátor és a jármű használati utasítását is.

A készülék működtetésében járattan személyek, gyerekek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha ne használják a készüléket.

Vigyázzon, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.



- Az áramütés elkerülése érdekében, csak megfelelően földelt fali konnektorba illesse a hálózati csatlakozót! Az akumulátor be- ill. kikapcsolása előtt válassza le a készüléket a hálózatról!
- Ne használja a töltőt sérült kábellel, vagy hálózati csatlakozóval! Védje a készüléket esőtől, fröccsenő víztől és nedvességtől! Ne állítsa a készüléket fűtött felületre! Tartsa távol a készüléket a szellőzőnyílásoktól!
- Ne használja a töltőt, ha leesett, deformálódott vagy bármilyen más módon sérült! Vigyázat! Az akumulátorsav maró hatású. Ha bőrre vagy ruhára fröcsköl, mossa le szappanoldattal! Ha a sav szembe kerül, azonnal öblítse ki vízzel és keresse fel az orvost!
- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetéket csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Ne töltsön fagyott akumulátort! Ne dohányozzon a töltés alatt lévő akumulátor körzetében!
- Ne cserélje fel a pólusokat, amikor a csipeszeket az akumulátorra teszi!
- Kizárólag belső használatra!



FIGYELEM! ROBBANÁSVESZÉLYES GÁZOK!

- Óvja szikrától és lángtól!
- Az akumulátort töltés közben jól szellőző helyiségben kell elhelyezni.
- Mielőtt ráteszi vagy leveszi a kábeleket az akumulátorról, válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról!
- Az akumulátortöltőt kizárólag ólomsavas akumulátor töltésére alkalmas.
- **FIGYELEM!** Ne próbáljon "egyszer használatos" vagy a fentiekől eltérő akumulátort tölteni vele!



FONTOS: A készülék hőbiztosítókkal rendelkezik, amely túlzott felmelegedés esetén kiold, hogy megvédjen a túlmelegedéstől.

Külső védő biztosíték**

A készülék fordított polaritás elleni védelemmel van ellátva egy a kontrol panelban lévő lemez biztosítókkal. A megszakadt biztosítékot cserélje ki ugyanolyan formájúra és Amper értékűre, ügyelve arra, hogy szorosan illeszkedjen a helyén. Ne használjon háziálagos megoldást (pl. vezeték meghosszabbítást, patkolást) az új biztosíték helyett.

****Nem minden típusnál vannak ezek a funkciók.**

Az akumulátor előkészítése töltéshez

- Vegye le a cellasapkákat és ellenőrizze az akkuvíz szintet. 5-10 mm-rel kell a cellák felett lennie. Töltse fel desztillált vízzel, ha szükséges. Tegye vissza a cellasapkákat, hogy a sav ne fröccsenjen ki.
- Tisztítsa meg az akumulátor pólusait, hogy jó legyen az érintkezés.
- Ellenőrizze le, hogy az akumulátor feszültsége megegyezik a töltőn beállított indításrsegítő vagy töltő feszültséggel.
- A generátorral rendelkező járműveknél az akumulátor pozitív pólusáról a vezetéket le kell venni.

Az akumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembehelyezés lépései

- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára, vagy gépkocsi esetén a karosszériára távol az üzemanyagrendszerrel és az akumulátortól.
- Állítsa be a **6-12 V** **12-24 V**** kapcsolót, hogy a töltő feszültség megegyezzen az akumulátor feszültségével.
- Állítsa be a **Min-Max**** kapcsolót a kívánt pozícióba. Max=gyors töltés, Min=normál töltés
- Csatlakoztassa az akumulátor töltőt a hálózatra.
- A töltés megszakításához, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akumulátor (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.
- i** Az ampermérő nem mutat semmit, ha a töltő áram a minimumra van állítva és egy jól feltöltött akumulátorra van kapcsolva.
- i** Töltés közben az ampermérő mutatója lassan visszacsúszik, amíg egy alacsony értéken meg nem áll. (sosem mutat nullát) Ekkor az akumulátor fel lett töltve.

**** jelölt beállítások nem minden típusnál találhatóak meg**



Felemészítés

A csomagolóanyagokat, kidobott alkatrészeket és termékeket környezetvédelem érdekében újrafeldolgozás alá kell vetni.

Csak a CE országok részére:

Ne dobjuk a kidobott termékeket a háztartási hulladékok közé!

A 2002/96/CE irányelvek előírásainak megfelelően az elektromos és elektronikus készülékek (RAEE) hulladékairól, valamint annak hazai törvény szerinti végrehajtásának megfelelően, a nem felhasználható termékeket összegyűjtve ökológikus gyűjtőhelyre kell elszállítani.

N



Bruksanvisning

Batterilader for blyakkumulatorer med fritt elektrolytt.

Generell informasjon og advarsler

Før du lader batteriet må du lese instruksjonsarket nøye. Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten. Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.



- For å garantere beskyttelsen mot elektriske støt må batteriladeren kun koples til en jordet stikk-kontakt.
- Ikke bruk batteriladeren med ødelagte nettkabler eller støpsel.
- Ikke bruk batteriladeren hvis den har blitt utsatt for støt, er falt i bakken eller er skadet på noen som helst måte.
- Ikke demonter batteriladeren, men ta kontakt med et autorisert servicesenter.
- Nettkabelen må skiftes ut av kvalifisert personale
- Ikke lad opp frosne batteri.
- Unngå å bytte om polene når tegnene koples til batteriet.
- Kun til innendørsbruk.



ADVARSEL EKSPLOSIVE GASSER!

- Unngå flammer og gnistdannelse.
- Sørg for passende ventilering under opplading. Kun for innendørs bruk.
- Kople fra forsyningen før tilslutningen til batteriet koples fra

eller til.

- Batteriladeren er kun egnet for å lade opp blyakkumulatorer med fritt elektrolytt.

- **ADVARSEL:** Ikke prøv å lade opp batterier som ikke er oppladbare, eller batterier som ikke er nevnt.



VIKTIG Apparatet er utstyrt med en termostat med automatisk tilbakestilling.

Drift**

Denne utlases hvis det er en termisk overbelastning og beskytter på denne måten apparatet mot overoppheting. Beskyttelsen mot ombygging av polene gis av en lamellsikring på kontrolltavlen. Bruk ikke jemtråd eller annet i stedet for sikringene.

****Det er mulig at denne funksjon ikke finnes på visse modeller.**

Klargjøring for lading av batteriet

- Fjern batteriets fylleheten(e) og kontroller elektrolytt-nivået. Kontroller at elektrolytt-nivået overstiger batterielementene med 5/10 mm. Fyll opp med destillert vann om nødvendig. For å unngå å skvette batterisyren, sett fylleheten(e) tilbake.
- Rengjør batteriets poler nøye.
- Kontroller at batteriets spenning tilsvarer ladespenningen eller startspenningen som er valgt på batteriladeren.
- I bilene med en vekselstrømsgenerator for ladingen, anbefales det å frakople den positive polen fra batteriet.

Tilkopling av batterilader: fremgangsmåte

- Kople den røde klemmen (+) til batteriets positive pol, og den svarte klemmen (-) til batteriets negative pol, eller i tilfelle med biler, til et punkt på kjøretøyets chassis som er langt fra batteriet eller drivstoffledningen.
- Sett **6-12 V** | **12-24 V**** it å stemme med spenningen til batteriet som skal lades.
- Still **Min-Max**** på den ønskede stilling: Max = hurtigladning ; Min = dryppladning.
- Kople batteriladeren til strømmettet.
- For å avbryte ladingen må du frakople i denne rekkefølgen: strømforsyningen, klemmen fra chassiset eller den negative polen (-), klemmen fra den positive polen (+)
- ⓘ Det kan hende at ammeteren ikke indikerer hvis laderen er stilt på Min og er koplet til et vel-ladet batteri.
- ⓘ Ettersom batteriet lades, vil ladehastigheten, vist på ammeteren, falle langsomt inntil den blir stående på en stadig avlesning (aldr null) som viser at batteriet er ladet.

****Det er mulig at denne funksjon ikke finnes på visse modeller.**